



making work easy



FAQ - Deutsch

FAQ - English

FAQ - Français

FAQ - Italiano

FAQ - Español

FAQ - Português

FAQ - Türkçe

FAQ - Русский

FAQ - Polski

FAQ - Dansk

FAQ - Čeština

FAQ - Українська

FAQ - 日本人

FAQ - اللغة العربية



Bijou 90

FAQ - frequently asked questions

Made in Germany

FAQ - Deutsch

Fehler	Ursache	Abhilfe
Brenner lässt sich trotz offenen Ab-sperrventils nicht entzünden / kein Gasaustrittsgeräusch.	• Zentrale Gasversorgung nicht aktiviert / Gasflasche leer. • Düsen verstopft / verschmutzt.	• Bedienungsfehler. • Brennerrohre abschrauben, Düsen vorsichtig mit weichem Tuch reinigen. Düsen nicht ausschrauben!
Brenner lässt sich trotz starken Gasaustrittsgeräuschs nicht entzünden.	• Starke Zugluft im Brennerbereich. • Falsche Anschlusswerte.	• Zugluft unterbinden, Brenner umplatzieren. • Anschlussdruck und Gasart überprüfen.
Gasgeruch bei laufendem Brenner.	• Anschlüsse undicht. • Brenner undicht.	• Anschlüsse überprüfen. • Bei undichtem Brenner keine Reparaturen selbst durchführen. Brenner zur Überprüfung einschicken.

FAQ - English

Fault	Cause	Remedy
If the burner will not light in spite of the gas shutoff valve being open and no gas is heard escaping.	• Central gas supply has not been turned on / gas bottle is empty. • Jets are blocked or dirty.	• Operational error. • Screw off burner tubes and carefully clean the jets with a soft cloth. Do not screw out the jets!
If the burner will not light even though there is a loud noise of escaping gas.	• Strong draught in the area of the burner. • Incorrect type of gas or supply pressure.	• Eliminate the draught, reposition the burner. • Check supply pressure and type of gas.
If there is a smell of gas when the burner is alight.	• Connections are leaking. • Burner is leaking.	• Check the connections. • If the burner leaks do not carry out repairs yourself, send burner for inspection.

FAQ - Français

Erreurs	Causes	Remèdes
Impossibilité d'allumer le brûleur bien que le robinet d'alimentation soit ouvert. Pas de bruit d'échappement de gaz.	• L'alimentation centrale en gaz ne fonctionne pas / bouteille de gaz vide. • Buses bouchées / encrassées.	• Erreur d'emploi. • Dévisser les tubes du brûleur, nettoyer avec précaution les buses à l'aide d'un chiffon doux. Ne pas devisser les buses!
Impossibilité d'allumer le brûleur malgré un dégagement de gaz constaté.	• Fort courant d'air autour du brûleur. • Mauvais raccordement.	• Eliminer l'origine des courants d'air. Installer le brûleur à un autre endroit. • Vérifier la pression d'alimentation et la nature du gaz.
Odeur de gaz bien que le brûleur fonctionne.	• Fuite sur les raccords. • Fuite sur le brûleur.	• Vérifier les raccords. • En cas de fuite sur le brûleur, ne pas procéder soi-même aux réparations. Envoyer le brûleur à l'usine pour le faire contrôler.

FAQ - Italiano

Difetto	Causa	Soluzione
Il bunsen non si accende nonostante la valvola di intercettazione sia aperte; non si sente il rumore che fuoriesce.	• Non è stata attivata l'alimentazione centrale del gas / bombola vuota. • Ugelli otturati o sporchi.	• Errore di azionamento. • Svitare i tubi del bunsen, pulire delicatamente gli ugelli con un panno morbido. Non svitare gli ugelli!
Il bunsen non si accende nonostante sia chiaramente udibile il rumore del gas che fuoriesce.	• Forti correnti d'aria in vicinanza del bunsen. • Dati di allacciamento non idonei.	• Eliminare le correnti d'aria; collocare il bunsen in posto diverso. • Controllare la pressione di allacciamento e il tipo di gas.
Si sente odore di gas nonostante il bunsen sia acceso.	• Raccordi non ermetici. • Bunsen non ermetico.	• Controllare i raccordi. • I bunsen che risultano non ermetici non debbono essere riparati dall'utente stesso! Restituire il bunsen al Produttore per il controllo.

FAQ - Español

Difetto	Causa	Soluzione
Il bunsen non si accende nonostante la valvola di intercettazione sia aperte; non si sente il rumore che fuoriesce.	• Non è stata attivata l'alimentazione centrale del gas / bombola vuota. • Ugelli otturati o sporchi.	• Errore di azionamento. • Svitare i tubi del bunsen, pulire delicatamente gli ugelli con un panno morbido. Non svitare gli ugelli!
Il bunsen non si accende nonostante sia chiaramente udibile il rumore del gas che fuoriesce.	• Forti correnti d'aria in vicinanza del bunsen. • Dati di allacciamento non idonei.	• Eliminare le correnti d'aria; collocare il bunsen in posto diverso. • Controllare la pressione di allacciamento e il tipo di gas.
Si sente odore di gas nonostante il bunsen sia acceso.	• Raccordi non ermetici. • Bunsen non ermetico.	• Controllare i raccordi. • I bunsen che risultano non ermetici non debbono essere riparati dall'utente stesso ! Restituire il bunsen al Produttore per il controllo.

FAQ - Português

Erro	Causa	Solução
Apesar de a válvula de corte estar aberta, não é possível acender o queimador / nenhum ruído de saída de gás.	• A alimentação central de gás não está ativada / botija de gás vazia. • Bicos entupidos / sujos.	• Erro de operação. • Desenroscar os tubos do queimador e limpar cuidadosamente os bicos com um pano macio. Não desaparafusar os bicos!
Apesar de um forte ruído de saída de gás, não é possível acender o queimador.	• Corrente de ar forte na zona do queimador. • Valores de ligação errados.	• Eliminar a corrente de ar, mudar o queimador de lugar. • Verificar a pressão de ligação e o tipo de gás.
Cheiro a gás enquanto o queimador está funcionando.	• Fugas na ligação. • Fugas no queimador.	• Verificar ligações. • Caso existam fugas no queimador, não executar qualquer reparação por iniciativa própria. Enviar o queimador para verificação.

FAQ - Türkçe

Arıza	Nedeni	Çözümü
Bek blokaj valfinin açılmış olmasına rağmen tutuşmuyor / gaz çıkışı sesi yok.	• Merkezi gaz besleme sistemi etkin değil / gaz tüpü boş. • Nozüller tıkalı / kirli.	• Kullanım hatası. • Bekin borularını döndürerek çıkarınız; nozülleri dikkatli bir biçimde yumuşak bir bezle temizleyiniz. Nozülleri döndürerek çıkarınız!
Yoğun gaz çıkış sesine rağmen bek tutuşmuyor.	• Bekin bulunduğu alanda yoğun hava esintisi var. • Yanlış bağlantı değerleri.	• Hava esintisine engel olunuz; bekin yerini değiştiriniz. • Bağlantı basıncını ve gaz türünü kontrol ediniz.
Bek çalıştığında gaz kokusu.	• Bağlantılarda sızıntı var. • Bekte sızıntı var.	• Bağlantıları kontrol ediniz. • Sızdıran bek üzerinde tamir çalışmalarını kendiniz yapmayınız. Beki kontrole gönderiniz.

FAQ - Русский

Сбой	Причина	Устранение
Несмотря на открытый запорный газовый вентиль, горелка не воспламеняется, не слышно шума поступающего газа.	• центральная подача газа не включена. • газовый баллон пуст сопла закупорены / загрязнены	• ошибка в эксплуатации. • снять трубки горелки, сопла осторожно очистить мягкой салфеткой. Сопла не вывинчивать!
Горелка не зажигается, несмотря на сильный шум поступающего газа.	• сильный сквозняк. • неправильные характеристики при подключении.	• ликвидировать сквозняк, перенести горелку в другое место. • проверить давление и вид газа.
Запах газа при работе горелки.	• подключение не герметично. • горелка не герметична.	• проверить подключение. • не следует производить ремонт своими силами. Горелку отправить для проведения контроля.

FAQ - Polski

Błąd	Przyczyna	Pomoc
Palnik pomimo otwartego zaworu nie zapala się / nie ma szumu wylatującego gazu.	• Nieodkręcony centralny zawór gazowy / pusta butla z gazem. • Zatkana / zabrudzona dysza.	• Błąd w obsłudze. • Odkręcić rurę palnika, oczyścić ostrożnie dyszę przy pomocy miękkiej ściereczki. Nie odkręcać dyszy!
Palnik pomimo wyraźnego szumu wylatującego gazu nie zapala się.	• Mocny przeciąg w obrębie palnika. • Błędne wartości podłączenia.	• Zahamować przeciąg, o słonić palnik. • Sprawdzić ciśnienie dochodzącego gazu i jego rodzaj
Zapach gazu przy pracującym palniku.	• Nieszczelne przyłącza. • Nieszczelny palnik.	• Sprawdzić przyłącza. • Przy nieszczelnym palniku nie można samemu przeprowadzać naprawy. Należy przesłać go do przeglądu.

FAQ - Dansk

Fejl	Årsag	Afhjælpning
Brænderen kan ikke tændes, selvom spærreventilen er åben/der kan ikke høres udstrømmende gas.	• Central gasforsyning ikke aktiveret/gasflaske tom. • Dyser tilstoppede/tilsmudsede.	• Betjeningsfejl. • Skru brænderrøret af, rengør forsigtigt dyserne af med en blød klud. Skru ikke dyserne ud!
Brænderen kan ikke tændes, selvom det tydeligt kan høres, at der kommer gas ud.	• Kraftig trækluft i brænderområdet. • Forkert tilslutningsværdier.	• Stop trækluften, flyt brænderen. • Kontrollér tilslutningstryk- ket og gastypen.
Gaslugt ved kørende brænder.	• Tilslutninger utætte. • Brænder utæt.	• Kontrollér tilslutninger. • Gennemfør ikke selv reparationer ved utæt brænder. Indsend brænder til kontrol.

FAQ - Čeština

Chyba	Příčina	Náprava
Hořák nelze zapálit i přes otevřený uzavírací ventil / žádný slyšitelný průtok plynu.	• Hlavní přívod plynu nebyl zapnut / plynová láhev je prázdná. • Trysky ucpané / znečištěné.	• Chyba obsluhy. • Odšroubovat trubky hořáku a pečlivě vyčistit trysky s měkkým hadříkem. Nevyšroubovávejte trysky!
Hořák nelze zapálit, navzdory silnému zvuku výstupu plynu.	• Silný průvan v oblasti hořáku. • Nekompatibilní hodnoty připojení.	• Zamezte průvanu, přemístěte hořák. • Zkontrolujte tlak připojení a druh plynu.
Zápach plynu při hořáku v provozu.	• Netěsná připojení. • Netěsný hořák.	• Přezkoumat připojení. • Neopravujte sami při netěsnícím hořáku. Zašlete hořák k odzkoušení.

FAQ - Українська

Помилка	Причина	Спосіб усунення
Незважаючи на відкритий запірний клапан пальник не вдається підпалити / відсутній шум виходу газу.	• Не активована центральна подача газу / газовий балон порожній. • Сопла засмічені / забруднені.	• Помилка керування. • Відкрутити труби пальника, обережно почистити сопла м'якою тканиною. Не викручувати сопла!
Незважаючи на сильний шум виходу газу пальник не вдається підпалити.	• Сильний протяг в зоні пальника. • Неправильні значення підключення.	• Зупинити протяг, переставити пальник. Перевірити тиск підключення та тип газу.
Запах газу під час роботи пальника.	• Підключення не герметичні. • Пальник не герметичний.	• Перевірити підключення. • В разі не герметичного пальника не виконувати ремонт самостійно. Відправити пальник на перевірку.

FAQ - 日本人

故障	原因	解決方法
ガス遮断弁が開いているにもかかわらずバーナーが点灯せず、ガスが逃げる音がしない場合。	• セントラルガスの電源が入っていない／ガスボトルが空になっている • ジェットがブロックされていたり、汚れていたります。	• 操作上のエラーです。 • バーナーチューブを外して、柔らかい布でジェットを丁寧に掃除します。ジェットを振り出さないでください！
ガスが出る音が大きいのに関わらず、バーナーが点灯しない場合。	• バーナーに強い風が当たっています。 • ガスの種類や供給圧力が正しくない。	• 風の当たらない場所に位置を変えてください。 • 供給圧力とガスの種類を確認してください。
バーナーに火がついているときにガスの臭いがする場合。	• 接続部から漏れている。 • バーナーから漏れている。	• 接続を確認してください。 • バーナーから漏れている場合は、自分で修理をせず、バーナーを販売店へ送り点検してください。

العلل	السبب	الحل
إذا لم يبدأ القنديل بالعمل على الرغم من فتح صمام التزويد بالغاز ولم يتم سماع صوت تدفق الغاز.	- لم يتم فتح مصدر التزويد بالغاز المركزي / اسطوانة الغاز فارغة. - ثقوب الهواء مسدودة أو تحتوي على أوساخ.	- خطأ تشغيلي. - قم بفك أنابيب القنديل ونظف الثقوب بعناية بواسطة قطعة قماش ناعمة. لا تُخرج أو تفك الإطار الحاوي على الثقوب.
إذا لم يبدأ القنديل بالعمل على الرغم من أن صوت تدفق الغاز يُسمع بوضوح.	- وجود تيار هواء قوي في مكان تشغيل القنديل. - استخدام غاز من نوع غير صحيح أو عدم الالتزام بمستوى الضغط المطلوب.	- أوقف وصول تيار الهواء ثم عدّل وضعية القنديل من جديد. - تأكد من مستوى الضغط ومن نوعية الغاز.
إذا انتشرت رائحة غاز أثناء تشغيل القنديل.	- هناك تسرب من الوصلات. - هناك تسرب من القنديل.	- افحص التوصيلات. - إذا حدث تسرب من القنديل لا تقم بإصلاحه بنفسك. أرسل القنديل ليتم فحصه وإصلاحه.